

# Festival de Musique Ancienne

24 - 27 août 2011



## ÉLOGE DU QUOTIDIEN

Dans un mouvement assez paradoxal, notre siècle a vu se développer en même temps la désacralisation d'un grand nombre de nos comportements et la sacralisation de la culture. Musées, expositions, salles de théâtre, de spectacles et de concerts, sont devenus autant de temples dans lesquels nous entrons en contact, hors du monde « normal », avec le grand ART. Il s'en faudrait de peu pour que ces temples ne deviennent un jour des réserves, dans lesquelles seront parqués les témoignages d'une culture admirable mais révolue.

Le fil rouge de notre programmation 2011 va tenter de sortir quelque peu de ce schéma, si révérencieux qu'il déforme et fragilise ce qu'il prétend protéger et promouvoir. Car ce que nous qualifions aujourd'hui d'œuvres d'art n'était souvent, lors de leur création, que des expressions vivantes du quotidien, sans aspiration à une postérité éternelle.

Avant d'être l'auteur des immortelles *Quatre Saisons*, Vivaldi composait, jour après jour, pour les jeunes filles pensionnaires de l'Ospedale della Pietà de Venise, sans présumer bien sûr que son *Gloria* ferait plus tard partie de notre musée artistique imaginaire.

Et nous, nous ne nous rendons même plus compte qu'en muséifiant cet art du quotidien nous lui avons retiré son ancrage dans la réalité. Exactement comme pour des tableaux, qui ont toujours été pensés pour des lieux de vie, sacrés ou profanes, mais jamais (du moins jusqu'aux ready-made de Marcel Duchamp) pour la momification dans un musée.

Le temps d'un festival, essayons de retrouver le contact simple et direct avec ces créations, qu'elles traduisent la spiritualité luthérienne des musiciens inscrits dans le sillage de Bach, l'ambiance d'un salon musical au début du XIX<sup>e</sup> siècle ou les saveurs des mélodies irlandaises traditionnelles. Écoutons le *Messie* de Haendel non comme une œuvre d'art du passé pieusement conservée jusqu'à nous, mais avec l'oreille des premiers auditeurs de Dublin, pour qui le texte très simple mis en musique par le compositeur était une véritable Bible des pauvres, au même titre que pouvaient l'être les sculptures et fresques des églises.

Même s'il s'agit de chefs-d'œuvre, ce sont avant tout des liens qui nous unissent aux humains qui en furent contemporains.

Jean-Paul COMBET

Mercredi 24 août - 20h30 - Église d'Arques-la-Bataille

## Les Cris de Paris

direction Geoffroy JOURDAIN

*Aussi chantent-elles  
comme des anges...*

Musiques sacrées pour les orphelinats  
de jeunes filles

« La musique transcendante ici est celle des "ospedaletti". Il y en a quatre, tous composés de filles bâtarde ou orphelines, et de celles que leurs parents ne sont pas en état d'élever (...), on les exerce uniquement à exceller dans la musique. Aussi chantent-elles comme des anges... ». Ainsi s'exprimait en 1739 l'ambassadeur de France à Venise, faisant l'éloge de ces institutions très particulières, qui comptaient comme maîtres de musique Legrenzi, Galuppi, Hasse et, bien sûr, Vivaldi.

Les Cris de Paris ont choisi de nous faire découvrir les œuvres écrites pour les *ospedaletti* dans leur version originale, exclusivement pour voix de femmes ; au célèbre *Gloria* de Vivaldi s'ajoutera, en re-création mondiale, le *Miserere* de Galuppi, issu du même contexte.

## Les Musiciens de Saint-Julien

direction François LAZAREVITCH

*Je voy le bon tens venir*

Musique française du XIV<sup>e</sup> siècle

La période allant de la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle aux toutes premières années du XV<sup>e</sup> siècle donne lieu à une effervescence créatrice particulièrement intense. De nombreux compositeurs - parmi lesquels Solage, Baude Cordier, Loqueville, et de nombreux anonymes - composent une musique hautement subtile et raffinée à l'image de la société d'alors. C'est à cette source que puisent les Musiciens de Saint-Julien, pour un programme construit autour du thème de Robin et Marion où alternent des danses et des pièces d'amour courtois.

*Coproduction Académie Bach - Concert diffusé avec le soutien de l'ODIA Normandie/Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie*

Jeudi 25 août - 11h - Église d'Arques-la-Bataille - "Matinale" entrée libre

CRÉATION

## Loïc Georgeault & Florence Rousseau, orgue Chœur de Chambre de Rouen

direction Daniel BARGIER

*L'Ombre de Bach I*

Mendelssohn, Stanford, Parry, Bach

Le 21 juillet 1750, Johann Sebastian Bach s'éteint à Leipzig, âgé de 65 ans. Contrairement à une idée reçue (et inexacte...), sa musique reste vivante, transmise par une poignée d'élèves et d'amis. Bien plus tard, durant tout le XIX<sup>e</sup> siècle, au fil de la redécouverte par le public des œuvres de Bach, de nombreux compositeurs s'inscrivent dans la filiation du message luthérien, en Allemagne (Mendelssohn, Brahms), en France (Boëly) comme au Royaume-Uni (Parry, Stanford). C'est à un parcours passionnant, spirituel et stylistique, que nous invite ce programme vocal et organistique décliné en trois concerts :

*L'Ombre de Bach I* : Mendelssohn, Parry, ...

*L'Ombre de Bach II* : Boëly, Grigny, Bach

*L'Ombre de Bach III* : Brahms, Parry -

*Production Académie Bach*

Jeudi 25 août - 20h30 - Église de Varengeville-sur-Mer

CRÉATION

## Les Witches

Siobhán ARMSTRONG, harpe irlandaise

*I loved thee once*

Musique irlandaise ancienne et traditionnelle

Dix ans après *Nobody's jig*, les Witches poursuivent leur recherche sur les musiques de tradition orale des îles Britanniques au XVII<sup>e</sup> siècle.

Loin d'une démarche de *crossover*, leur but est d'approfondir l'exploration des répertoires d'airs et de danses de très nombreux recueils publiés aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles (*Dancing Master* ou autres publications de John Playford, Thomas Marden, Daniel Wrights, Turlough O'Carolan, John Walsh, Francis O'Neill, etc.) et de faire le lien avec la musique irlandaise traditionnelle encore active de nos jours.

Grâce à la participation de la harpiste Siobhán Armstrong, un accent tout particulier sera mis sur les répertoires d'origine irlandaise, qui prennent leurs racines dans les musiques de la fin de la Renaissance, et sont toujours aussi vivantes aujourd'hui.

*Coproduction Académie Bach*

Jeudi 25 août - 22h30 - Bois des Moutiers - Varengeville

CRÉATION

## Arnaud Marzorati, chant Massimo Moscardo, guitare romantique

*Un salon musical en 1840*

Le chanteur et son guitariste s'installent au cœur même du romantisme... On découvre les aventures, les plaintes, les ballades et les odes qui fascinèrent l'imagination de nos plus grands poètes. Hugo se met à la chanson ; Nerval est émerveillé par le chant pur d'une paysanne...

Béranger, le poète du peuple, est traduit dans toutes les langues. On le chante en allemand, tandis que le ténor Nourrit découvre Schubert en français. Les Italiens sont les rois du beau chant, et Berlioz ne rêve que de Shakespeare. Toute l'Europe est romantique.

À la recherche d'un art intimiste, où les mots frôlent les oreilles, la musique devient une expression minimaliste, à la manière de Gabriel Metsu, le peintre hollandais si cher à Balzac. La musique de salon se révèle fresque picturale ; « l'œil écoute », nous dit Claudel.

Vendredi 26 août - 11h - Église Saint-Rémy de Dieppe - "Matinale" entrée libre

## Loïc Georgeault & Florence Rousseau, orgue

*L'Ombre de Bach II*

Boëly, Grigny, Bach

Orgue historique Parizot, 1739.

*Production Académie Bach*

Vendredi 26 août - 17h - Église de Colmesnil-Manneville

## Bruno Cocset, basse de violon Bertrand Cuiller, clavecin

*Thomas Tomkins his Lessons of Worthe*

Pièces anglaises pour viole & basse

*Thomas Tomkins his Lessons of Worthe* : ce recueil est le lien parfait entre la musique post-élisabéthaine et la fin du XVII<sup>e</sup> siècle : pièces anglaises pour clavecin et pour viole et basse de William Byrd, John Bull, William Lawes, Christopher Simpson, Thomas Tomkins.

Vendredi 26 août - 20h30 - Église d'Arques-la-Bataille

---

## Capella de la Torre (Berlin)

direction Katharina BÄUML

Regina KABIS, *soprano*

José PIZARRO, *ténor*

### Viva Isabella

Musique de la Renaissance espagnole pour les "Hauts instruments"

Ce programme est centré sur la vie, les musiques et les musiciens de la Reine Isabella qui dirigea l'Espagne avec son mari Fernando durant la seconde moitié du XV<sup>e</sup> siècle.

Sous l'impulsion des *Reyes Católicos*, la cour espagnole était devenue un centre majeur de la culture européenne. Une des sources musicales les plus importantes, le *Cancionero de Palacio*, contient plusieurs centaines de pièces, sacrées et profanes, de compositeurs inconnus ou célèbres comme Juan del Encina ou Francisco de la Torre.

La Capella de la Torre, ensemble berlinois, renouvelle l'interprétation de ces compositions en redonnant leur place aux chalemies, sacqueboutes et dulcianes, les instruments « royaux » du Siècle d'or espagnol.

Vendredi 26 août - 22h30 - Église d'Arques-la-Bataille

---

## Les Basses Réunies

direction Bruno COCSET

### Henry Purcell ou le voyage intérieur

Fantaisies pour cordes

Écrites en 1680, par un compositeur âgé de 21 ans, les *Fantaisies* d'Henry Purcell comptent parmi les chefs-d'œuvre du XVII<sup>e</sup> siècle. Contrepoint chantant, dialogue inventif entre les instruments, souplesse du langage, elles sont en quelque sorte annonciatrices, mais au niveau le plus élevé, de ce qui deviendra bien plus tard le quatuor à cordes.

Samedi 27 août - 11h - Église d'Arques-la-Bataille - "Matinale" entrée libre

---

CRÉATION

## Loïc Georgeault & Florence Rousseau, orgue Chœur de Chambre de Rouen

direction Daniel BARGIER

### L'Ombre de Bach III - Brahms, Parry

Samedi 27 août - 16h - Église de Colmesnil-Manneville

---

## Bruno Cocset, violoncelle Richard Myron, contrebasse Maude Gratton, clavecin

### Le voyage d'un italien en pays celte

Francesco Geminiani

Contemporain exact de Bach et Haendel (qui fut un temps son accompagnateur), Francesco Geminiani (1687-1762) a porté à son apogée la technique et le langage du violoncelle au XVIII<sup>e</sup> siècle. Né en Italie, il passa la plus grande partie de sa vie à Londres, Paris, et surtout Dublin. Libre, débridé, fantasque, Geminiani est le dernier des baroques.

Samedi 27 août - 20h - Église d'Arques-la-Bataille

---

## Collegium vocale 1704 (Prague) Collegium 1704

direction Václav LUKS

Hana BLAZIKOVÁ, *soprano*

Lucie HILSCHEROVÁ, *alto*

Eric STOKLOSSA, *ténor*

Marián KREJČÍK, *basse*

### Messiah - George Frideric Handel

Le *Messie*, créé à Dublin en avril 1742, est une des œuvres les plus extraordinaires de l'histoire de la musique sacrée. Si la figure du Christ n'y participe jamais directement au plan vocal, comme c'est le cas dans les *Passions* de Bach, la dramaturgie musicale imaginée par Haendel lui donne une énergie absolument unique, harmonieusement partagée entre les airs des solistes et les chœurs, aux dimensions exceptionnelles.

Cette œuvre fascinante, adulée par le public depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, nous donnera l'occasion de découvrir Collegium 1704, sans doute la meilleure formation baroque tchèque actuelle.

Samedi 27 août - 23h - Église d'Arques-la-Bataille

---

CRÉATION

## Benjamin Lazar, comédien Benjamin Alard, orgue

### Visions

Spectacle musical sur le texte de *Los Sueños* de Francisco de Quevedo (1580-1645)

Dans une église plongée dans l'obscurité résonne le texte des *Visions* de Francisco de Quevedo, que Borges considérait comme le plus grand auteur de langue espagnole ; récits fantastiques où le narrateur visite le Royaume des morts, les Enfers, et d'autres endroits imaginaires. Le propos est tour à tour impressionnant, humoristique, philosophique et moral. Les *Visions* ont été traduites en français au XVII<sup>e</sup> siècle par De la Geneste, sans doute un pseudonyme de Scarron. En miroir de ces textes, l'orgue fera entendre des œuvres de compositeurs espagnols (Correa de Arauxo, Cabanilles, Cabezón), des improvisations et de la musique créée spécialement pour le spectacle. Là aussi, l'obscurité suscitera une écoute différente.

Coproduction Académie Bach - Concert diffusé avec le soutien de l'ODIA Normandie/Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie.

# Informations

## Contact

Académie Bach 1, rue Le Barrois – BP 26  
76880 Arques-la-Bataille  
Téléphone : 02 35 04 21 03  
E-Mail : [contact@academie-bach.fr](mailto:contact@academie-bach.fr)

## Tarifs

**Plein** : 12 €

**Réduit** : 6 € (18-25 ans – demandeurs d'emploi – groupes), sur présentation d'un justificatif.

**Exonération** : moins de 18 ans

« **Cultures du Cœur** » : Invitations à la disposition des personnes défavorisées au plan économique. [www.culturesducoeur.org](http://www.culturesducoeur.org)

**En accès libre** : Matinales de 11h, rencontres-conférences et expositions.

## Billetterie

**Réservation fortement conseillée**

- **En ligne** : [www.academie-bach.fr](http://www.academie-bach.fr)
- **Par correspondance** : en nous renvoyant le bon de commande ci-contre.
- **A l'entrée des concerts** : dans la limite des places disponibles.

## Rencontres-Conférences

**Ancien presbytère d'Arques-la-Bataille**

**Jeudi 25 août, 14h30**

**Benjamin LAZAR**

*Quevedo, Cyrano de Bergerac, Théophile de Viau, poètes baroques.*

**Vendredi 26 août, 14h30**

**Katharina BÄUML**

*Les «Haults Instruments» de la Renaissance.*

**Samedi 27 août, 18 heures**

**Bruno COCSET**

*La naissance du violoncelle, une histoire de famille.*

## Expositions

Œuvres photographiques de Robin .H. DAVIES, du 24 au 27 août à l'ancien presbytère et à l'église d'Arques-la-Bataille.

Dessins de Daniel LEVIGOUREUX du 24 au 27 août à l'ancien presbytère d'Arques-la-Bataille.

## Restaurant du festival

Au Château Blanc (à 100m de l'église), bel édifice néo palladien très aimablement mis à la disposition de l'Académie Bach par l'APEI de Dieppe. La Sogeres vous y accueille pendant le festival de 12h30 à 14h30 et de 18h30 à 20h30, et propose deux formules (vin et café inclus) :

- Formule à 16,50€ : buffet de hors d'œuvres, plat chaud, fromage et dessert.
- Formule à 11,50€ : buffet de hors d'œuvres ou plat chaud, fromage et dessert.

## Bois des Moutiers

Le parc floral, classé Monument Historique et « jardin remarquable », est ouvert au public de 10h à 19h. La nature particulière du sol y a permis l'introduction de nombreuses espèces rares (rhododendrons de l'Himalaya, azalées de Chine, eucryphias du Chili, érables du Japon...).

## Séjour

Si vous souhaitez séjourner dans la région durant le festival, nous vous conseillons de réserver votre hébergement dès que possible. Office du Tourisme de Dieppe-Maritime : 02 32 14 40 60. [www.dieppetourisme.com](http://www.dieppetourisme.com)

## Covoiturage

Un lien vers un site de covoiturage est actuellement à l'étude et sera mis en place prochainement sur notre site.

# Programme

1	Mercredi 24	20h30	Église d'Arques-la-Bataille	AUSSI CHANTENT-ELLES...
2	Mercredi 24	22h30	Église d'Arques-la-Bataille	JE VOY LE BON TENS VENIR
3	Jeudi 25	11h00	Église d'Arques-la-Bataille	L'OMBRE DE BACH I - ACCÈS LIBRE
4	Jeudi 25	20h30	Église de Varengeville	I LOVED THEE ONCE
5	Jeudi 25	22h30	Bois des Moutiers	UN SALON MUSICAL EN 1840
6	Vendredi 26	11h00	Église St Rémy de Dieppe	L'OMBRE DE BACH II - ACCÈS LIBRE
7	Vendredi 26	17h00	Église de Colmesnil-Manneville	THOMAS TOMKINS HIS LESSONS OF WORTHE
8	Vendredi 26	20h30	Église d'Arques-la-Bataille	VIVA ISABELLA
9	Vendredi 26	22h30	Église d'Arques-la-Bataille	HENRY PURCELL OU LE VOYAGE INTÉRIEUR
10	Samedi 27	11h00	Église d'Arques-la-Bataille	L'OMBRE DE BACH III - ACCÈS LIBRE
11	Samedi 27	16h00	Église de Colmesnil-Manneville	LE VOYAGE D'UN ITALIEN EN PAYS CELTE
12	Samedi 27	20h00	Église d'Arques-la-Bataille	MESSIAH
13	Samedi 27	23h00	Église d'Arques-la-Bataille	VISIONS

# Nos Partenaires

## L'Etat et les collectivités publiques

LA COMMUNE D'ARQUES-LA-BATAILLE ; LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION « DIEPPE-MARITIME »  
LE DÉPARTEMENT DE SEINE-MARITIME ; LA RÉGION HAUTE-NORMANDIE  
L'ÉTAT, MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION/DRAC DE HAUTE-NORMANDIE

## Les mécènes du festival

LA FONDATION ORANGE ; MATMUT

## Les membres du « Club d'entreprises partenaires »

I.M.E. CHÂTEAU BLANC D'ARQUES-LA-BATAILLE - A.P.E.I. DE DIEPPE ;  
DOMAINE DE VILLALIN À QUINCY ; HARMONIA MUNDI BOUTIQUES  
SODINEUF HABITAT NORMAND ; SOGÈRES ; STRADIBUS-VEOLIA TRANSPORTS

## Les coopérations

LA VILLE DE DIEPPE ; LES COMMUNES D'AUPPEGARD ; COLMESNIL-MANNEVILLE ; MARTIN-ÉGLISE ;  
ROUXMESNIL-BOUTEILLES ; SAINTE-MARGUERITE-SUR-MER & VARENGEVILLE-SUR-MER ;  
LES ATELIERS MARC DUCORNET ; LE BOIS DES MOUTIERS ;  
LE CONSERVATOIRE CAMILLE SAINT-SAËNS DE DIEPPE ; DIEPPE SCÈNE NATIONALE ;  
LE COMITÉ DÉPARTEMENTAL DU TOURISME DE LA SEINE-MARITIME ;  
ODIA NORMANDIE ; L'OFFICE DE TOURISME DIEPPE MARITIME ; RCF

## Crédit photographique

ROBIN .H. DAVIES

*L'Académie Bach est membre du réseau Territoires Baroques, aux côtés de l'Art et la Manière en Pays de Bray, l'Opéra de Rouen Haute-Normandie, la Scène Nationale Evreux-Louviers et le Théâtre du Château d'Eu.*



Licences d'entrepreneur de spectacles n° 2-139756 & 3-139757

## Bon de commande

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Téléphone ..... Courriel .....

Indiquez le nombre de places souhaitées par concert et par catégorie en vous reportant aux numéros des concerts figurant dans le programme ci-contre. Pour les places exonérées, un justificatif sera demandé lors du retrait des billets.

Numéro du concert	1	2	4	5	7	8	9	11	12	13
Plein tarif (12 €)										
Tarif réduit (6 €)										
Places(s) exonérée(s)										

NB. *Tous les concerts sont en placement libre*

soit .....places x 12 € = ..... €

et .....places x 6 € = ..... €

TOTAL À RÉGLER = ..... €

*Chèque libellé et adressé à Académie Bach - 1, rue Le Barrois – BP 26 – 76 880 Arques-la-Bataille*

Si vous souhaitez recevoir vos billets à domicile, merci de joindre à votre commande une enveloppe timbrée et libellée à votre adresse. Dans le cas contraire, ou pour toute commande réceptionnée après le 10 août, les billets seront tenus à votre disposition à l'entrée du concert.